



# Advocates for Children of New York

Protecting every child's right to learn

## **Política de Promoción y Graduación de la Escuela Secundaria en Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York para Aprendientes del Idioma Inglés (ELLs, por sus siglas en inglés)**

Por lo general, los ELLs deben cumplir con los mismos estándares de promoción y requisitos de graduación que el resto de los estudiantes.

### ***¿Cuáles son los requisitos para que los ELL sean promovidos en la escuela secundaria?***

Para ser promovido cada año, su hijo necesita 8 créditos en 9° grado, 20 créditos en 10° grado (al menos 4 de las clases de inglés/ESL y 4 de Estudios Sociales) y 30 créditos en 11° grado.

### ***¿Qué sucede si mi hijo no es promovido al siguiente grado?***

Si su hijo no tiene el número mínimo de créditos para ser promovido al siguiente grado, recibirá una carta de la escuela de su hijo en junio. Su hijo tendrá que asistir a la escuela de verano y tomar el número de clases necesarias con el fin de compensar los créditos. Algunas escuelas también ofrecen clases nocturnas u otros programas de compensación de créditos. Consulte en la escuela de su hijo los tipos de programas de compensación de créditos que ofrecen.

### ***¿Cuántos créditos necesita mi hijo para graduarse?***

Su hijo necesita 44 créditos de materias para graduarse. Estos deben incluir:

- 8 créditos de inglés/ESL
- 8 créditos de estudios sociales
- 6 créditos de matemáticas
- 6 créditos de ciencias
- 4 créditos de educación física
- 2 créditos de idiomas extranjeros
- 2 créditos de artes
- 1 crédito de educación de la salud
- 7 créditos electivos

### ***¿Mi hijo puede recibir créditos por materias que haya tomado en otro país?***

Sí. El director revisará la documentación de los créditos obtenidos por su hijo, basándose en una comparación entre la materia cursada y los estándares de aprendizaje del estado de Nueva York.

### ***Si mi hijo entró en una escuela de Nueva York por primera vez en la escuela secundaria, ¿puede graduarse con menos de 44 créditos?***

No. Independientemente de cuándo su hijo haya entrado en el sistema escolar de Nueva York, de todas maneras necesita 44 créditos de materias para poder graduarse.

### ***¿Necesita mi hijo pasar algún examen para poder graduarse con un diploma de escuela secundaria?***

Se requiere que los estudiantes aprueben (con una calificación de 65 o más alta) 5 exámenes Regents del Estado de Nueva York o 4 exámenes Regents y alguna otra prueba aprobada del Estado de Nueva York. Si su hijo ingresó a una escuela pública de NYS antes de 11° grado, debe aprobar los siguientes exámenes Regents:

- Examen de Lengua y literatura inglesa (Inglés)
- Un examen de Historia (Historia Mundial o de los EE. UU.)
- Un examen de Matemáticas (Álgebra I, II o Geometría)
- Un examen de Ciencias (Medioambiente Vivo (Biología), Química, Física o Geociencias)
- Otro examen aprobado: por ej., examen de Educación en Carrera Técnica (Career Technical Education, CTE), examen de Ubicación Avanzada (Advanced Placement, AP), examen SAT II

Todos los estudiantes pueden apelar dos exámenes con una calificación de 60, 61, 62, 63 o 64 si cumplen ciertos criterios. Consulte nuestra Hoja de Hechos de Apelaciones para más información:

[http://www.advocatesforchildren.org/sites/default/files/library/regents\\_exam\\_appeal\\_options\\_spanish.pdf](http://www.advocatesforchildren.org/sites/default/files/library/regents_exam_appeal_options_spanish.pdf)

## **¿Qué pasa si mi hijo entró a una escuela pública del Estado de NY por primera vez en 11° grado?**

Si su hijo entró a una escuela pública del Estado de NY por primera vez en 11° grado, debe pasar 4 exámenes Regents de inglés, matemáticas, historia de los EE.UU. y ciencias. El director puede eximir a los estudiantes ELL recientemente llegados del examen de historia mundial.

## **¿Qué pasa si mi hijo entró a una escuela pública del Estado de NY por primera vez en 12° grado?**

Si su hijo entró a una escuela pública del Estado de NY por primera vez en 12° grado, debe pasar 3 exámenes Regents de inglés, matemáticas e historia de los EE.UU. El director puede eximir a los estudiantes ELL recientemente llegados de los exámenes de ciencias e historia mundial.

## **¿Los estudiantes ELL tienen que tomar el examen Regents de inglés?**

Sí. Todos los estudiantes ELL deben aprobar el examen Regents de inglés para poder graduarse. **Los estudiantes ELLs que ingresaron a la escuela en los EE. UU. por primera vez en 9.º grado o posteriormente pueden apelar el Examen Regents de inglés y graduarse con una calificación de 55-59.** Para apelar un examen, los estudiantes deben:

- Haber hecho el examen al menos 2 veces
- Haber recibido ayuda académica en Lengua y Literatura Inglesa
- Tener una calificación aprobada promedio en sus clases de Lengua y Literatura Inglesa
- Ser recomendado por el maestro del estudiante, el maestro de inglés o el jefe del departamento de inglés

Los estudiantes que apelan el examen Regents de inglés también pueden apelar otro examen con una calificación de 60, 61, 62, 63 o 64.

## **¿Mi hijo debe tomar los otros exámenes Regents de inglés?**

Depende de la situación. Los exámenes de Historia de los EE. UU., Historia Mundial, Álgebra I, Medioambiente Vivo (Biología) y Geociencias están disponibles en español, chino, coreano, ruso y haitiano criollo. Si un examen no está disponible en el idioma nativo de su hijo, puede solicitar que los exámenes se le traduzcan de manera oral. Las respuestas que sean narrativas pueden ser escritas en el idioma de su hijo, si su hijo recibe el examen en su lengua materna. Sin embargo, *todas* las preguntas y respuestas en los exámenes Regents de inglés deben leerse y escribirse en inglés.

## **¿Qué otras adaptaciones con respecto a los exámenes Regents pueden recibir los estudiantes ELL?**

Los estudiantes ELL pueden recibir las siguientes adaptaciones:

- Tiempo de examen extendido, a menudo "tiempo y medio"
- Los estudiantes ELL pueden tomar los exámenes Regents en un lugar separado, de forma individual o en un grupo pequeño
- En el examen Regents de inglés, los estudiantes pueden escuchar el pasaje de audio 3 veces en lugar de 2
- A los estudiantes se les permite utilizar diccionarios bilingües y glosarios, excepto para el examen Regents de inglés

## **¿Estas adaptaciones se aplican a los estudiantes que ya no clasifican como ELL?**

Los estudiantes pueden obtener adaptaciones para los exámenes Regents hasta 2 años después de recibir una puntuación competente en el NYSESLAT (New York State English as a Second Language Achievement Test) [Examen del Estado de Nueva York de inglés como segundo idioma], el examen de aptitud del idioma inglés que todos los estudiantes ELL toman cada primavera. Los estudiantes que ya no están clasificados como ELL no califican para apelar el examen Regents de inglés que se explica anteriormente.

### **¿Tiene más preguntas?**

**No dude en comunicarse con la Línea de Atención Jill Chaifetz Education**

De lunes a jueves • 10 am a 4 pm

1-866-427-6033 (línea gratuita)

Esta hoja informativa no constituye un asesoramiento legal. Esta hoja informativa trata de resumir las políticas o leyes existentes sin establecer una opinión sobre AFC. Si tiene un problema legal, póngase en contacto con un abogado.

Copyright © Marzo de 2016 por Advocates for Children of New York, Inc.